

od Beata Ošustová

POZOR!
OBSAHUJE
VULGARIZMY

DAS FINDEN SIE IN KEINEM BUCH!

NEMČINA Z ULICE



www.kurznemciny.sk

REDEWENDUNGEN



1. "Das ist mir Wurst."

Slovenský ekvivalent: **Je mi to jedno. / Nezaujíma ma to.**



Používa sa, keď chceme vyjadriť, že nám je niečo jedno alebo že nás niečo nezaujíma (napr klebety a pod.).

Slovo "Wurst" vyslovíme ako [vuršt].

Príklad:

Was machen wir heute? - **Das ist mir Wurst.**

Die neue Kollegin ist heute nicht da. - **Das ist mir Wurst.**

2. "Ich verstehe nur Bahnhof."

Slovenský ekvivalent: **Vôbec nerozumiem. / To je pre mňa španielska dedina.**



Používa sa, keď vôbec nerozumieme tomu, kto hovorí. Nerozumieme, lebo je zlé spojenie, lebo nechápeme, čo hovorí, alebo sa nevyznáme v danej téme.

Príklad:

Kannst du lauter sprechen? **Ich verstehe nur Bahnhof.**

Wenn der Vietnamese Deutsch spricht, **verstehe ich nur Bahnhof.** Sag mal, weißt du, was er meint?



3. "Das ist nicht dein Ernst!"

Slovenský ekvivalent: **To nemyslíš vážne!**



Používa sa, keď sa čudujeme nad niekoho správaním alebo rozhodnutím.

Príklad:

Heute schneit es und du nimmst die Sandalen? **Das ist nicht dein Ernst!**

Du hast für die Prüfung nichts gelernt? **Das ist nicht dein Ernst!**

4. "Ich bin fix und fertig."

Slovenský ekvivalent: **Som hotový / -á. Nevládzem od únavy.**



Používa sa, keď chcem vyjadriť, že už padám od únavy alebo psychického napätia. A už nevládzem ďalej.

Príklad:

Ich bin fix und fertig. Das Baby hat die ganze Nacht geweint. Bei dieser Hitze kann ich nicht mehr arbeiten. **Ich bin fix und fertig.**



5. "Jetzt red keinen Quatsch!"

Slovenský ekvivalent: **Nehovor sprostosti / blbosti.**



Používa sa, keď nesúhlasíme s tým, čo ten druhý hovorí. Vieme, že to nie je pravda, alebo jednoducho nám odvráva a chceme ho zastaviť.

Príklad:

Jetzt red keinen Quatsch! Natürlich heiraten die zwei.

Dá sa povedať aj: Das ist Quatsch. - To je blbosť.

Red keinen Scheiß! - Vulgárnejšia forma, použiteľné len medzi priateľmi.

6. "Jemandem die Daumen drücken"

Slovenský ekvivalent: **Držať niekomu palce.**



Používa sa, ako aj v slovenčine, keď niekomu prajeme šťastie a chceme, aby sa mu niečo podarilo.

loveso sa viaže s datívom (komu? čomu?).

Príklad:

Du schaffst das! **Ich drück' dir die Daumen!**

Der erste Arbeitstag? **Dann drück' ich dir die Daumen!**

Drücke mir die Daumen! Heute habe ich die erste Autofahrt.



7. "Ich glaub' ich spinne."

Slovenský ekvivalent: **Asi mi šibe. To naozaj? To fakt?**



Používa sa, keď sme prekvapení a vôbec sme neočakávali, že sa to môže stať. V pozitívnom, aj v negatívnom zmysle.

Príklad:

Was? Das kostet nur 2 Euro? **Ich glaub' ich spinne!** Ich hab's für 20 Euro gekauft.

Du machst mit mir Schluss? **Ich glaub' ich spinne!** Das ist nicht dein Ernst.

8. "Spinnst du? Bist du deppert?"

Slovenský ekvivalent: **Čo ti šibe?**



Používa sa, keď niekto robí niečo, s čím nesúhlasíš, alebo ti to ide na nervy. Takisto, keď neveríš vlastným očiam a chceš to ukázať aj tomu druhému.

Príklad:

Spinnst du? Schrei sie nicht an!

Bist du deppert? Pass auf! Du hast mich geschupst.

Wow! **Bist du deppert?** Schau, wie wunderschön das ist.



9. "Halt die Klappe!"

Slovenský ekvivalent: **Buď ticho! / Drž ústa!**



Používa sa tak isto ako v slovenčine, keď cheme vyzvať toho druhého, aby už bol konečne ticho.

Príklad:

Halt die Klappe! Ich kann es nicht mehr hören.

Vulgárnejšie sa povie: **Halt's Maul!** - Drž hubu!

10. "aus dem Häuschen sein"

Slovenský ekvivalent: **byť celý / -á bez seba od radosti**



Používa sa, keď sa niečomu totálne tešíme, sme euforickí a kypíme šťastím a radosťou.

Príklad:

Schau, die Kleine **ist ganz aus dem Häuschen** wegen der neuen Barbie Puppe.

Meine Mama **war total aus dem Häuschen**, als wir ihr gesagt haben, dass sie Oma wird.



11. "Ich habe die Nase voll!"

Slovenský ekvivalent: **Už mám toho dost!**



Používa sa tak isto ako v slovenčine, keď už máme niečoho plné zuby. Buď nám ide niečo na nervy, alebo sa nám nepáči, ako sa k nám chovajú a podobne.

Príklad:

Ich habe die Nase voll von der lauten Musik! Ich gehe zum Nachbarn und sage ihm, er soll sie endlich leiser stellen. Und jetzt ist genug! Das mache ich bestimmt nicht. **Ich habe die Nase voll!**

12. "Jemandem auf den Keks gehen."

Slovenský ekvivalent: **Ísť niekomu na nervy.**



Používa sa, keď nám niekto alebo niečo už ide totálne na nervy, alebo my niekomu (použijeme spojenie s datívom - komu, čomu?)

Príklad:

Also wirklich, **du gehst mir auf den Keks!** Jetzt hör auf damit. Das Auto wird schon wieder repariert. **Das geht mir auf den Keks,** dass immer irgendwas kaputt geht.



13. "Wir müssen Klartext reden."

Slovenský ekvivalent: **Musíme si to vyjasniť.**



Používa sa to v situácii, keď máme potrebu vyjasniť si zopár vecí. Väčšinou nasleduje potom vážny rozhovor.

Príklad:

Hey Chef, wir müssen Klartext reden! So geht es nicht weiter mit meinen Überstunden.

Ich werde jetzt Klartext reden. Ich akzeptiere nicht mehr, dass du mir kein Geld für den Haushalt gibst.

14. "Na?" / "Alles paletti?"

Slovenský ekvivalent: **Tak ako? / Všetko je jasné? Všetko OK?**



Používa sa, keď sa chceme začať konverzáciu. Keď sa chystáme opýtať, ako sa má dotyčný, alebo či je všetko v poriadku.

Príklad:

Na, wie geht's dir? **Na, was machst du so?**

Na? Alles paletti? Hast du verstanden?

Alles paletti? Bist du wieder gesund?

SCHIMPFWÖRTER



Všetky nasledujúce výrazy nie sú určené na používanie, ale na to, aby ste im rozumeli. Gramatika je v tomto prípade jednoduchá. Buď začneme zámenom **Du + nadávka**, alebo na niekoho chceme poukázať, tak sa povie **Er ist so ein ... / Du bist so ein ... + 1. pád nadávky**.



Du Mistkerl hnusák

Du Arschloch ritná diera

Du Arsch / Oasch riť

Du Wichser ten, čo masturbuje

Du Vollidiot poriadny idiot

Du Drecksau špinavá sviňa

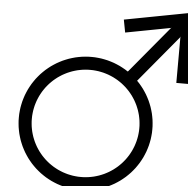
Du Blödmann / Trottel hlupák

Du Hurensohn zkur*ysyn

Du Schwuchtel teploš

Du Depperte / du Depp debil

Du Drecksack / Beidl (öster.) špinavý vajčiak



Vyššie uvedené výrazy sú naozaj škaredé, vyvolajú u protivníka chuť dať vám po ústach, keď im to povieť.

Aj pre ženy sa nájdu nelichotivé výrazy:

Sie ist so eine/ Du bist so eine ...

Schlampe k*rva

blöde Kuh sprostá krava

Zicke urážlivá pipina

Fotze p*ča



SCHIMPFWÖRTER



Nemci si s obľubou nadávajú smiešnymi výrazmi. Sú majstri v skladaní slov, takže aj pri nadávkach a posmeškoch nesmú chýbať kompozitá (zložené slová).

Väčšinou sa jedná o mužské rody.

der Zipfelklatscher - ten, čo tleska pipíkom

der Warmduscher - ten, čo sa sprchuje teplou vodou

der Parkplatzblinker - ten, čo dáva na parkovisku smerovku

der Hosenscheißer - ten, čo si serie do gatí od strachu

der Brezensalzer - ten, čo solí praclíky

der Angsthase - bojazlivý zajac

die Labertasche - ten / tá, čo keca blbosti

die Nervensäge - ten / tá, čo ide poriadne na nervy

der Arschkriecher - ten, čo sa pchá niekomu do zadku

◆ Vulgäre Redewendungen ◆

Leck mich am Arsch! - Vylíž mi zadok!

Du kannst mir meinen Buckel runterrutschen.

- Môžeš sa spustiť dole po mojom hrbe (doslovný preklad).

Nezaujíma ťa názor toho druhého, nech si hovorí, čo chce. V prípade “Leck mich am Arsch” sa táto veta dá použiť aj pri neočakávanom veľkom prekvapení.

◆ Verwendung von SCHEIßE ◆

Slovo **Scheiße** (doslova: hovno) môžeme použiť v mnohých variáciách.

1. obrazne povedané **Er sitzt richtig in der Scheiße.** znamená, že má niekto naozaj smolu. **Er hat Scheiße gebaut!** niekto spôsobil niečo zlé.
2. zlé hodnotenie niečoho: **Die Schuhe sind richtig Scheiße!** alebo **Das neue Handy ist Scheiße.**
3. nepríjemná situácia: **Hoffentlich ist diese Scheiße bald vorbei!** alebo **Das geht dich eine Scheiße an!**
4. hnev, odpor: **Alles ist Scheiße!** alebo **Er redet nur Scheiße.**
5. nadáвка: **Ach du Scheiße!** Hab´ vergessen die Milch zu kaufen. alebo **Scheiße!** Bin gerutscht!
6. zdôraznenie slov: Das ist mir **scheißegal!** alebo: So ein **Scheißauto!** Es geht ständig kaputt!



Nasnímajte QR kód pomocou mobilného telefónu alebo tabletu a budete presmerovaní na audio nahrávku s výslovnosťou tohto textu. Nahrávku si spustíte aj kliknutím na [AUDIO](#).



Kto vás týmito „pouličnými“ výrazmi sprevádzal?

Ahoj, som Beata. To, čo v mojich materiáloch nájdeš, som sa nenaučila v škole, ale počas **13 rokov života v Mníchove a vo Viedni**. Prešla som si všetkým – od hľadania práce až po vtipné (aj trápne) situácie na ulici. Moja metóda je o skutočnom živote, o emóciách a o tom, aby si sa v nemčine cítil/a konečne slobodne.

Podme spolu ďalej...

www.kurznemciny.sk

